

Г.Г.Инфантова и др.). Тенденция к сокращению высказывания, экономии языковых средств получила широкое распространение в языке наших дней. Словари сокращений насчитывают сотни тысяч единиц. В явлениях аббревиации проявляются лишь некоторые из неисчерпаемых возможностей языка.

Библиография

1. Барангеев Э. Г., Гаровников Г. В., Анфилофьев А. А., Улыбышев Ю. В., Ночевкин В. И. Словарь сокращений французского языка. - М., 1968.
2. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. (Под ред. А. Д. Швейцера). - М., 1972.
3. Левит З. Н. Лексикология французского языка. - М.: ВШ, 1979.
4. Шаповалова А. П. Аббревиатуры в современном французском языке (на материале научно-технической и военной литературы): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. - М., 1970.

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ЛЕКСИКИ ВЫСОКОГО МАТЕРИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (на примере наименований ЛСГ «riche»: *parvenu, enrichi, nouveau riche*)

М.Л.Шашкин

Белгородский госуниверситет

Семантика языковых единиц привлекает внимание многих исследователей и является на сегодняшний день одним из разрабатываемых направлений в современной лингвистике. Это та область исследований, которая позволяет осветить такие проблемы как язык - деятельность, язык - продукт деятельности, язык - форма, форма - субстанция, субстанция - признаки и другие. Основы подобных подходов в рассмотрении языка и его единиц были заложены еще в работах Гумбольдта, предвосхитившего научно-исследовательскую мысль многих последующих поколений. При этом необходимо отметить, что понимание языка как деятельности и продукта этой деятельности и создания в результате этой деятельности содержательной формы приводят к рассмотрению творчества в диахронии в меньшей степени важным, чем в синхронии.

Характерным для французской филологии последних лет является рассмотрение этих вопросов с точки зрения оценки как результата специфической деятельности сознания, что основывается на философском понимании теории ценностей, освещающей эту проблему в ее социально-исторической, экономической и классовой обусловленности (ФЭС, 1983: 765).

В данной статье предлагается рассмотрение семантической особенности наименований *enrichi, nouveau riche* и *parvenu*, входящих в лексико-семантическую группу (ЛСГ) *riche*. Семантика языковых единиц рассматривается как традиционно понимаемое трехуровневое образование,

включающее категориальные, дифференциальные и потенциальные признаки (семы, компоненты), фиксирующие различные степени абстракции (Pottier, 1964; Galisson, 1970; Хованская 1984). Семантический анализ дается в синхронно-диахронном плане, который дает возможность полнее осветить содержательное своеобразие подвергающихся анализу языковых единиц, как рационально-оценочных так и стилистически окрашенных, семантика которых фиксирует результаты эмоциональной деятельности сознания.

Номинативная единица *enrichi* является результатом словообразовательных изменений глагола *enrichir*, зафиксированного во французских письменных источниках 1150 года (иная точка зрения DAF, 1964) и служащего для обозначения процесса обогащения (*rendre riche*; XIIe s. *Li Sire fait povre e enrichist, humilied e suzleved*,... цит.: по Littré, 1872). В процессе номинации и начальном этапе функционирования в языке данное обозначение в своей адъективной форме представляло собой нейтрально-информативную единицу и служило для широкого спектра положительных рациональных оценок конкретных предметов, абстрактных явлений, равно как и индивида.

Семантические особенности субстантивной формы связаны с закреплением в ее семантической структуре компонента, отражающего время приобретения богатства (*récemment et en peu de temps*), в силу чего оно служит для резко отрицательной, эмоциональной оценки индивида по его материально-имущественному положению и времени его приобретения

Enrichi, ie, part. passé et adj. II Emploi adj. A. Souvent péj. [Qualifiant une pers.] Devenu riche, récemment et en peu de temps. TLF, 2000.

Данное обозначение является стилистически окрашенным, так как семантическая структура его характеризуется наличием эмоционально-оценочного и образного компонентов и функционально-стилевой маркированности (Хованская, 1984). Необходимо отметить, что эмоционально-оценочный компонент занимает преимущественное положение на дифференциальном уровне содержательной структуры, поскольку образный компонент выражен весьма незначительно, что предопределяет определенную нестабильность наименования как стилистически окрашенного. Так Littré 1958, фиксируя данное обозначение как впервые завидетельствованное, трактует его семантику через словосочетание *pouveaux enrichis*, приводимое в литературном произведении, в котором контекст актуализирует отрицательный эмоционально-оценочный компонент, а не в дефиниции и не сопровождает никакими стилистическими пометами. Вместе с тем необходимо отметить, что данный контекст актуализирует также семы, фиксирующие оценку индивида как не соответствующего социальному положению, что порождает отрицательную эмоциональную оценку поведения внезапно обогатившегося индивида, скрывающего свое происхождение, которое не соответствует социальному положению, на котором он пытается утвердиться богатством костюмов, экипажа и важностью, придаваемой своему поведению: *Nouveaux enrichis*,

vous tâchez d'en imposer par vos habits, vos équipages et des aires importants; mais, en voulant cacher qui vous êtes, vous le faites demander (цит.: по Littré, 1958).

Появление в языке сложной номинативной единицы *pouveau riche*, делает ее абсолютным синонимом наименования *enrichi*. Однако обе эти единицы существуют в современном французском языке, поскольку семантика наименования *pouveau riche* продолжает претерпевать изменения. Это подтверждается следующими фактами. Согласно (Quillet, 1975) семантическая структура наименования *pouveau riche*, помимо общих с номинативной единицей *enrichi* компонентов «богатство» и «временной план», содержит компоненты, подчеркивающие особенности социального положения носителя этих качеств «отсутствие воспитания» и, в силу этого, «несоответствие социальному положению».

Nouveau riche m. Personne nouvellement riche et qui manque d'éducation dans un rang sociale qui n'est pas le sien. Quillet, 1975.

Необходимо вместе с тем отметить, что данные семантические особенности наименования *pouveau riche* делают его абсолютно синонимичным с номинативной единицей *parvenu*.

Parvenu m. Personne qui s'est élevée à une condition supérieure dont elle n'a pu acquérir les manières, le ton, le savoir vivre (Robert, 1969).

Данные номинативные единицы служат в современном французском языке для отрицательной оценки материально-имущественного положения индивида. Вместе с тем явление абсолютной синонимии являются несвойственными языку в целом и поэтому семантика наименований претерпевает последующие изменения. В семантической структуре номинативной единицы *parvenu* получают развитие компоненты стилистической окраски, то есть компоненты, отражающие отрицательное эмоциональное отношение к материально-имущественным ценностям - презрительное. Однако необходимо отметить, что подобная трактовка семантики данных наименований не является единодушной в лексикографических работах. В отличие от словаря (Quillet, 1975) семантика наименования *pouveau riche*, трактуемая словарем (Lexis, 1979), представляется как нейтрально-информативный синоним наименования *parvenu*.

Nouveau riche m. Personne récemment enrichi et qui n'a pas eu le temps de s'adapter à sa nouvelle situation de fortune (Lexis, 1979).

В отличие от (Lexis, 1979) и (Quillet, 1975) словарь (Robert, 1969) дает совсем другую картину. Согласно этому источнику на дифференциальном уровне содержательной структуры номинативной единицы находятся компоненты «временной план» и «отрицательная морально-этическая оценка».

Nouveau riche m. Personne nouvellement enrichi, qui étale la fortune sans modestie et sans gout (Robert, 1969).

Неадекватность отражения особенностей семантических структур вышеприведенных номинативных единиц свидетельствует о том, что они продолжают претерпевать изменения содержательного плана. Необходимо только отметить определенную академичность словаря (Robert, 1969). В силу этого можно считать, что словари (Lexis, 1979) и (Quillet, 1975), более объективно отражают особенности семантической организации данных номинативных единиц. Вместе с тем представляется трудным предположить в каком направлении будут происходить семантические преобразования наименования «*poisneau riche*». Здесь возможно влияние экстралингвистических факторов, таких, допустим, как реакция субъекта на факт обогащения (см. дефиницию по: Robert, 1969), социальные факторы (см. дефиницию по: Quillet, 1975), или некоторые другие, допустим, чисто внутрилингвистические, то есть конкуренция номинативных единиц с одним и тем же содержательным планом, так как язык не допускает в своей лексической системе существования абсолютных синонимов. В этом последнем случае решающим фактором является наличие парадигматических связей, которые, как известно, обеспечивают функциональную стабильность номинативной единицы. Вероятнее всего предположить взаимодействие как лингвистических, так и экстралингвистических факторов.

В заключение отметим, что указанный в статье подход к рассмотрению семантики наименований позволяет разделить лексику на рационально-оценочную и эмоциональную, которая включает образный компонент, эмоциональную оценку и функционально-стилевую маркированность. Изменение статуса компонентов стилистической окраски приводит к изменению значения наименования в целом.

Библиография

1. Хованская З.И. Стилистика французского языка. - М., 1984.
2. Galisson R. Analyse sémique, actualisation sémique et approche du sens en méthodologie // Langue française. - № 8. - 1970.
3. Pottier B. Vers une sémantique moderne. Travaux de linguistique et de littérature. - № 1. - Strasbourg, 1964.

Использованные словари

1. ФЭС - Философский энциклопедический словарь. - Москва, 1983.
2. Robert - Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française en 6 volumes par P.Robert. - Paris, 1969.
3. Littré - Dictionnaire de la langue française en 4 volumes. Emile Littré. - Paris, 1872, Cédérom.
4. Quillet - Dictionnaire Quillet de la langue française. - 4 v. - Paris, 1975.
5. Lexis - Larousse de la langue française. Lexis. - Paris, 1979.
6. TLF - Trésor de la langue française informatisé. - Paris, 2000.